

EN

Multi Dimensional Outdoor Detector

VX Infinity™ Series

WIRED MODEL

DETECTOR D'EXTÉRIEUR MULTIDIMENSIONNEL
Série VX Infinity™
MODÈLE FILAIRE

MULTIDIMENSIONALER AUSSEN-DETEKTOR
VX Infinity™ Serie
FESTANGESCHLOSSENES MODELL

RILEVATORE MULTIDIMENSIONALE PER ESTERNI
Serie VX Infinity™
MODELLO CABLATO

DETECTOR DE MOVIMIENTO PARA EXTERIORES
Serie VX Infinity™
MODELO CON CABLE

VXI-ST
VXI-AM
VXI-DAM-X5: 10.525 GHz
VXI-DAM-X8: 10.587 GHz
VXI-DAM-X7: 13.7 GHz

EN INSTALLATION INSTRUCTIONS
FR INSTRUCTIONS D'INSTALLATION
DE INSTALLATIONSANWEISUNGEN
IT ISTRUZIONI D'INSTALLAZIONE
ES MANUAL DE INSTALACIÓN

CE

VXI-ST

Standard model with 2 PIR

VXI-AM

VXI-ST with anti-masking

VXI-DAM

VXI-AM with micro-wave

VXI-ST

Modèle standard avec 2 PIR

VXI-AM

VXI-ST avec anti-masquage

VXI-DAM

VXI-AM avec micro-ondes

VXI-ST

Standardmodell mit 2 PIR

VXI-AM

VXI-ST mit Anti-Maskierung

VXI-DAM

VXI-AM mit Mikrowellen

VXI-ST

Modelo estándar con dos sensores al infrarroso pasivo

VXI-AM

VXI-ST con función antimascaramento

VXI-DAM

VXI-AM con sensor a microondas

EN

The VX Infinity™ series provide highly reliable detection functions, reducing false reports or report losses. The VX Infinity™ series deliver stable detection performance even in severe outdoor environments.

FR

La série VX Infinity™ offre des fonctions de détection très fiables, ce qui réduit les erreurs ou les pertes de rapports. La série VX Infinity™ offre des performances de détection stable, même dans un environnement extérieur difficile.

DE

Die VX Infinity™ Serie bietet höchst zuverlässige Wahrnehmungsfunktionen und reduziert Falschmeldungen oder Meldungsverluste. Die VX Infinity™ Serie liefert stabile Leistung, auch in den schwierigsten Außenumgebungen.

IT

I modelli della serie VX Infinity™ sono molto affidabili e riducono sia i falsi sia i mancati rilevamenti. La loro capacità di rilevamento inoltre rimane stabile anche in condizioni ambientali esterne critiche.

ES

La serie VX Infinity™ ofrece funciones de detección de alta fiabilidad, reduciendo así falsas alarmas y la pérdida de detecciones potencialmente peligrosas. La serie VX Infinity™ proporciona una detección estable incluso en condiciones medioambientales adversas.

EN

FEATURES

FR

CARACTERISTIQUES

DE

FUNKTIONEN

IT

CARATTERISTICHE

ES

CARACTERÍSTICAS

EN

• BASIC FEATURES

• 12 m (40 ft.) by 90 degree flexible detection pattern adjustable to 5 ranges

• SMDA Logic for advanced temperature compensation and environmental noise immunity

• Easy Masking for over spill prevention

• Vermindern Conductive Shielding against bright light disturbance.

• Conduit/TX-Battery Case for both wired and wireless-ready models.

• OPTIONAL FEATURES

• Active IR Anti-Masking for detecting covering objects

• Tough Mod Dual Technology based on OPTeX gold-plated microwave module

FR

• CARACTERISTIQUES DE BASE

• 12 m (40 ft) avec modèle de détection flexible et réglable à 5 gammes

• SMDA Logic for advanced temperature et immunité aux bruits de l'environnement.

• Masquage facile pour empêcher la divulgation dans certaines zones.

• Double blindage conducteur contre les perturbations de lumière.

• Batterie Conduit/batterie TX pour les deux modèles filaires et sans fil.

• CARACTERISTIQUES EN OPTION

• IR active anti-masquage pour détecter les objets dissimulés

• Technologie robuste à double Mode basée sur le module micro-ondes OPTeX plaqué or.

DE

• GRUNDFUNKTIONEN

• 12 m bei 90 Grad flexiblen Wahrnehmungsmuster, anpassbar an die 5 Reichweiten

• SMDA-Logik für fortgeschrittene Temperaturkompensation und Umgebungsgeräuschimmunität

• Einfache Maskierung zur Vermeidung von Störungen.

• Doppelte Leitungsabschirmung gegen helle Lichtstörungen.

• Stromnetz-/TX-Batteriegehäuse geeignet für Batterie- als auch festangeschlossene Modelle.

• OPTIONALE FUNKTIONEN

• Aktive IR Anti-Maskierung zur Wahrnehmung von verborgenen Objekten

• Tough Mod Dual Technologie basierend auf OPTeX goldbeschichteten Mikrowellen-Modulen

IT

• CARATTERISTICHE DI BASE

• Copertura di rilevazione regolabile sino a 12 metri e 90° programmabile in 5 livelli

• SMDA (Super Multi Dimension Analysis), logica avanzata di compensazione della temperatura e d'immunità al rumore ambientale

• Facile mascheramento per prevenzione di derramamenti

• Doppia schermatura conduttiva contro i disturbi dovuti a forte luce

• Involucro con condotto e batterie TX sia per i modelli a filo sia per quelli senza filo

• CARATTERISTICHE OPZIONALI

• Infrarossi Attivi Antimascaramento all'infrarosso attivo per il rilevamento di corpi/persone nascoste

• Tecnologia Tough Mod Dual basata sul modulo a microonde OPTeX con placcatura in oro

ES

• Características Básicas

• 12 m (40 pies) por patrón ajustable de detección flexible de 90 grados hasta 5 rangos

• Función lógica SMDA para la compensación avanzada de la temperatura y para minimizar el ruido medioambiental.

• Fácil enmascaramento para prevención de derramamientos

• Doble Protección Conductiva contra perturbaciones de luz de gran intensidad.

• Cubierta para el Conductor/Batería-TX tanto para los modelos con cable como para los inalámbricos.

• Características Opcionales

• Infrarrojos Activos Antienmascaramento para detectar objetos escondidos

• Tecnología Dual Mod de Altas Prestaciones basada en el módulo de microondas dorado de OPTeX

EN

1 INTRODUCTION

FR

INTRODUCTION

DE

EINLEITUNG

IT

INTRODUZIONE

ES

INTRODUCCIÓN

EN

1-1 BEFORE INSTALLATION

FR

AVANT L'INSTALLATION

DE

VOR DER INSTALLATION

IT

PRIMA DELL'INSTALLAZIONE

ES

ANTES DE LA INSTALACIÓN

EN

Warning

FR

⚠ Avertissement

DE

⚠ Warnung

IT

⚠ Attenzione

ES

⚠ Advertencia

EN

Failure to follow the instructions provided with this indication and improper handling may cause death or serious injury.

FR

Ne pas suivre les instructions fournies avec ces instructions et une mauvaise manipulation peut causer des blessures graves voire mortelles.

DE

Fehler in der Befolgung dieser Anleitung und unangemessene Behandlung des Gerätes können zum Tod oder zu schweren Verletzungen führen.

IT

Questo simbolo segnala una situazione che comporta il rischio di lesioni gravi o fatali in caso d'inservanza delle istruzioni fornite o di uso improprio del prodotto.

ES

Respete las instrucciones indicadas con este símbolo para prevenir serios daños o incluso la muerte.

EN

Caution

FR

⚠ Attention

DE

⚠ Vorsicht

IT

⚠ Avvertenza

ES

⚠ Precaución

EN

Failure to follow the instructions provided with this indication and improper handling may cause injury and/or property damage.

FR

Ne pas suivre les instructions fournies avec ces instructions et une mauvaise manipulation peut causer des blessures graves et/ou des dommages matériels.

DE

Fehler in der Befolgung dieser Anleitung und unangemessene Behandlung des Gerätes können zu Verletzungen oder Beschädigungen des Gerätes führen.

IT

Questo simbolo segnala una situazione che comporta il rischio di lesioni e/o danni alle cose in caso d'inservanza delle istruzioni fornite o di uso improprio del prodotto.

ES

Signa las instrucciones indicadas con este símbolo para prevenir posibles heridas o daños materiales.

EN

Warning

FR

⚠ Avertissement

DE

⚠ Warnung

IT

⚠ Attenzione

ES

⚠ Advertencia

EN

Failure to follow the instructions provided with this indication and improper handling may cause death or serious injury.

FR

Ne pas suivre les instructions fournies avec ces instructions et une mauvaise manipulation peut causer des blessures graves voire mortelles.

DE

Fehler in der Befolgung dieser Anleitung und unangemessene Behandlung des Gerätes können zum Tod oder zu schweren Verletzungen führen.

IT

Questo simbolo segnala una situazione che comporta il rischio di lesioni gravi o fatali in caso d'inservanza delle istruzioni fornite o di uso improprio del prodotto.

ES

Respete las instrucciones indicadas con este símbolo para prevenir serios daños o incluso la muerte.

EN

Caution

FR

⚠ Attention

DE

⚠ Vorsicht

IT

⚠ Avvertenza

ES

⚠ Precaución

EN

Failure to follow the instructions provided with this indication and improper handling may cause injury and/or property damage.

FR

Ne pas suivre les instructions fournies avec ces instructions et une mauvaise manipulation peut causer des blessures graves et/ou des dommages matériels.

DE

Fehler in der Befolgung dieser Anleitung und unangemessene Behandlung des Gerätes können zu Verletzungen oder Beschädigungen des Gerätes führen.

IT

Questo simbolo segnala una situazione che comporta il rischio di lesioni e/o danni alle cose in caso d'inservanza delle istruzioni fornite o di uso improprio del prodotto.

ES

Signa las instrucciones indicadas con este símbolo para prevenir posibles heridas o daños materiales.

EN

0.8 – 1.2 m
(2.64 – 3.94 ft)

FR

0,8 – 1,2 m
(2,64 – 3,94 m)

DE

0,8 – 1,2 m
(2,64 – 3,94 m)

IT

0,8 – 1,2 m
(2,64 – 3,94 m)

ES

0,8 – 1,2 m
(2,64 – 3,94 m)

EN

Parallel

FR

Parallèle

DE

Parallel

IT

Parallelo

ES

Paralelo

EN

Titit

FR

Tilt

DE

Tilt

IT

Tilt

ES

Tilt

EN

The check ✓ mark indicates recommendation.

FR

La marque ✓ indique une recommandation.

DE

Die Prüfe ✓ Markierung zeigt eine Empfehlung an.

IT

Il simbolo ✓ indica una raccomandazione.

ES

El signo ✓ indica una recomendación.

EN

The nix ✗ sign indicates prohibition.

FR

Le signe ✗ indique une interdiction.

DE

Die Vermeide ✗ Markierung zeigt ein Verbot an.

IT

Il simbolo ✗ indica un divieto.

ES

El signo ✗ indica una prohibición.

EN

2-1 BEFORE MOUNTING

FR

AVANT D'EFFECTUER LE MONTAGE

DE

VOR DER MONTAGE

IT

PRIMA DELL'INSTALLAZIONE

ES

ANTES DE MONTARLO

EN

1

FR

1

DE

1

IT

1

ES

1

EN

2

FR

2

DE

2

IT

2

ES

2

EN

3

FR

3

DE

3

IT

3

ES

3

EN

4

FR

4

DE

4

IT

4

ES

4

EN

2-2 WALL TAMPER WRS-02(OPTION)

FR

AUTO PROTECTION MURALE WRS-02(OPTION)

DE

WANDSCHIENE WRS-02 (OPTION)

IT

DISPOSITIVO ANTIMANOMISSIONE WRS-02(OPZIONE)

ES

ANTISABOTAJE PARA PARED WRS-02(OPCIÓN)

EN

1

FR

1

DE

1

IT

1

ES

1

EN

2

FR

2

DE

2

IT

2

ES

2

EN

3

FR

3

DE

3

IT

3

ES

3

EN

3-1 MOUNTING

FR

MONTAGE

DE

MONTAGE

IT

MONTAGGIO

ES

MONTAJE

EN

1

FR

1

DE

1

IT

1

ES

1

EN

2

FR

2

DE

2

IT

2

ES

2

EN

3

FR

3

DE

3

IT

3

ES

3

EN

4

FR

4

DE

4

IT

4

ES

4

EN

3-2 MOUNTING WITHOUT BACK BOX

FR

MONTAGE SANS BOITIER ARRIERE

DE

MONTAGE OHNE RÜCKKASTEN

IT

MONTAGGIO SENZA SCATOLA POSTERIORE

ES

MONTAJE SIN CAJETIN

EN

1

FR

1

DE

1

IT

1

ES

1

EN

2

FR

2

DE

2

IT

2

ES

2

EN

3

FR

3

DE

3

IT

3

ES

3

EN

4

FR

4

DE

4

IT

4

ES

4

EN

3-3 MOUNTING WITH BACK BOX

FR

MONTAGE POUR BOITIER ARRIERE

DE

MONTAGE MIT RÜCKKASTEN

IT

MONTAGGIO CON SCATOLA POSTERIORE

ES

MONTAJE CON CAJETIN

EN

1

FR

1

DE

1

IT

1

ES

1

EN

2

FR

2

DE

2

IT

2

ES

2

EN

3

FR

3

DE

3

IT

3

ES

3

EN

4

FR

4

DE

4

IT

4

ES

4

EN

3-4 WIRING

FR

CABLAGE

DE

VERKABELUNG

IT

COLLEGAMENTI

ES

CABLEADO

EN

1

FR

1

DE

1

IT

1

ES

1

EN

2

FR

2

DE

2

IT

2

ES

2

EN

3

FR

3

DE

3

IT

3

ES

3

EN

4

FR

4

DE

4

IT

4

ES

4

EN

3-5 -Power cable length

FR

Longueur du câble d'alimentation

DE

Stromkabelänge

IT

Lunghezza del cavo di alimentazione

ES

Longitud del cable de alimentación

EN

1

FR

1

DE

1

IT

1

ES

1

EN

2

FR

2

DE

2

IT

2

ES

2

EN

3

FR

3

DE

3

IT

3

ES

3

EN

4

FR

4

DE

4

IT

4

ES

4

EN

3-6 WIRING

FR

CABLAGE

DE

VERKABELUNG

IT

COLLEGAMENTI

ES

CABLEADO

EN

1

FR

1

DE

1

IT

1

ES

1

EN

2

FR

2

DE

2

IT

2

ES

2

EN

3

FR

3

DE

3

IT

3

ES

3

EN

4

FR

4

DE

4

IT

4

ES

4

EN

3-7 PLUG-IN END OF LINE RESISTORS (EOL) (OPTION)

FR

EXTREMITÉ DE RACCORDEMENT DES RESISTANCES DE LIGNE (EOL) (OPTION)

DE

STECKER ENDWIDERSTÄNDE (EOL) (OPTION)

IT

RESISTORI DI FINE LINEA (EOL) A INNESTO (OPZIONE)

ES

RESISTENCIAS DE FIN DE LINEA (EOL) DE CONECTOR (OPCIÓN)

EN

1

FR

1

DE

1

IT

1

ES

1

EN

2

FR

2

DE

2

IT

2

ES

2

EN

3

FR

3

DE

3

IT

3

ES

3

EN

4

FR

4

DE

4

IT

4

ES

4

EN

3-8 AREA MASKING

FR

ZONE DE MASQUAGE

DE

BEREICHSMASKIERUNG

IT

MASCHERAMENTO

ES

ÁREA DE ENMASCARAMIENTO

EN

1

FR

1

DE

1

IT

1

ES

1

EN

2

FR

2

DE

2

IT

2

ES

2

EN

3

FR

3

DE

3

IT

3

ES

3

EN

4

FR

4

DE

4

IT

4

ES

4

EN

3-9 AREA ANGLE ADJUSTMENT

FR

REGLAGE DE LA ZONE ANGLE

DE

BEREICHSWINKELANPASSUNG

IT

REGOLAZIONE ANGOLARE DELLA ZONA DI RILEVAZIONE

ES

AJUSTE DEL ÁNGULO DEL ÁREA

EN

1

FR

1

DE

1

IT

1

ES

1

EN

2

FR

2

DE

2

IT

2

ES

2

EN

3

FR

3

DE

3

IT

3

ES

3

EN

4

FR

4

DE

4

IT

4

ES

4

EN

3-10 PLUG-IN END OF LINE RESISTORS (EOL) (OPTION)

FR

EXTREMITÉ DE RACCORDEMENT DES RESISTANCES DE LIGNE (EOL) (OPTION)

DE

STECKER ENDWIDERSTÄNDE (EOL) (OPTION)

IT

RESISTORI DI FINE LINEA (EOL) A INNESTO (OPZIONE)

ES

RESISTENCIAS DE FIN DE LINEA (EOL) DE CONECTOR (OPCIÓN)

EN

1

FR

1

DE

1

IT

1

ES

1

EN

2

FR

2

DE

2

IT

2

ES

2

EN

3

FR

3

DE

3

IT

3

ES

3

EN

4

FR

4

DE

4

IT

4

ES

4

EN

3-11 PLUG-IN END OF LINE RESISTORS (EOL) (OPTION)

FR

EXTREMITÉ DE RACCORDEMENT DES RESISTANCES DE LIGNE (EOL) (OPTION)

DE

STECKER ENDWIDERSTÄNDE (EOL) (OPTION)

IT

RESISTORI DI FINE LINEA (EOL) A INNESTO (OPZIONE)

ES

RESISTENCIAS DE FIN DE LINEA (EOL) DE CONECTOR (OPCIÓN)

EN

1

FR

1

DE

1

IT

1

ES

1

EN

2

FR

2

DE

2

IT

2

ES

2

EN

3

FR

3

DE

3

IT

3

ES

3

EN

4

FR

4

DE

4

IT

4

ES

4

EN

3-12 PLUG-IN END OF LINE RESISTORS (EOL) (OPTION)

FR

EXTREMITÉ DE RACCORDEMENT DES RESISTANCES DE LIGNE (EOL) (OPTION)

DE

STECKER ENDWIDERSTÄNDE (EOL) (OPTION)

IT

RESISTORI DI FINE LINEA (EOL) A INNESTO (OPZIONE)

ES

RESISTENCIAS DE FIN DE LINEA (EOL) DE CONECTOR (OPCIÓN)

EN

1

FR

1

DE

1

IT

1

ES

1

EN

2

FR

2

DE

2

IT

2

ES

2

EN

3

FR

3

DE

3

IT

3

ES

3

EN

4

FR

4

DE

4

IT

4

ES

4

EN

3-13 PLUG-IN END OF LINE RESISTORS (EOL) (OPTION)

FR

EXTREMITÉ DE RACCORDEMENT DES RESISTANCES DE LIGNE (EOL) (OPTION)

DE

STECKER ENDWIDERSTÄNDE (EOL) (OPTION)

IT

RESISTORI DI FINE LINEA (EOL) A INNESTO (OPZIONE)

ES

RESISTENCIAS DE FIN DE LINEA (EOL) DE CONECTOR (OPCIÓN)

EN

1

FR

1

DE

1

IT

1

ES

1

EN

2

FR

2

DE

2

IT

2

ES

2

EN

3

FR

3

DE

3

IT

3

ES

3

EN

4

FR

4

DE

4

IT

4

ES

4

EN

3-14 PLUG-IN END OF LINE RESISTORS (EOL) (OPTION)

FR

EXTREMITÉ DE RACCORDEMENT DES RESISTANCES DE LIGNE (EOL) (OPTION)

DE

STECKER ENDWIDERSTÄNDE (EOL) (OPTION)

IT

RESISTORI DI FINE LINEA (EOL) A INNESTO (OPZIONE)

ES

RESISTENCIAS DE FIN DE LINEA (EOL) DE CONECTOR (OPCIÓN)

EN

1

FR

1

DE

1

IT

1

ES

1

EN

2

FR

2

DE

2

IT

2

ES

2

EN

3

FR

3

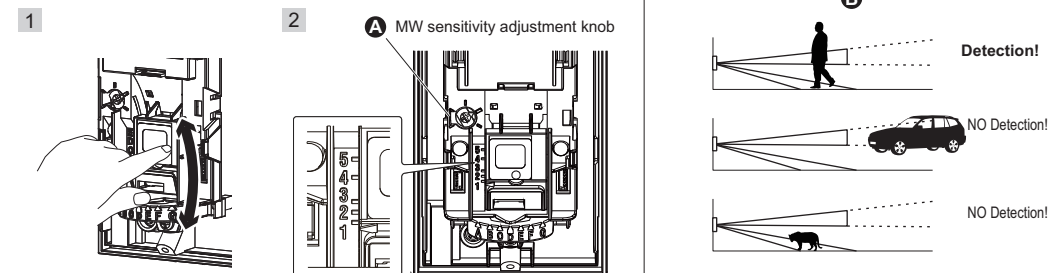
DE

3

<

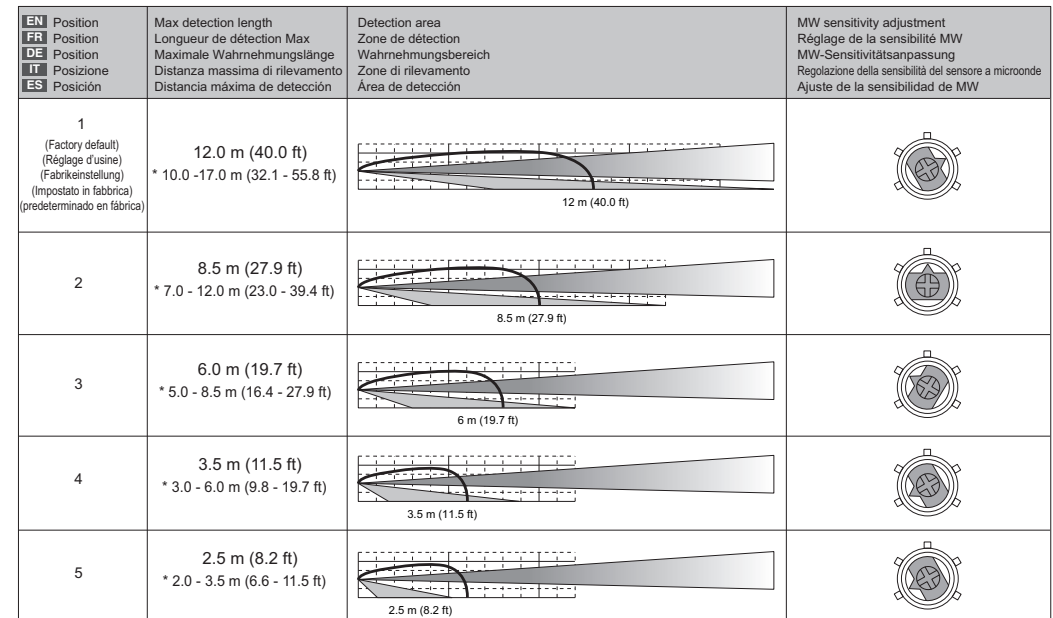
2-10 DETECTION LENGTH ADJUSTMENT

REGOLAZIONE DELLA LUNGHEZZA DI RILEVAMENTO REGULACIÓN DE LA DISTANCIA DE RILEVAMENTO AJUSTE DE LA DISTANCIA DE DETECCIÓN



- EN** Adjust the PIR detection length by sliding the lower PIR to the desired position.
FR Réglez la longueur de détection PIR en faisant glisser le PIR inférieure sur la position souhaitée.
DE Regler la longueur de detektion MW en tournant le bouton de réglage de la sensibilité MW.
IT Regolare la distanza di rilevamento dei sensori all'infrarosso passivo facendo scorrere quello inferiore nella posizione desiderata.
ES Ajuste la distancia de detección del PIR (Sensor Infrarrojo Pasivo) deslizando la parte inferior del PIR en la posición deseada.
EN The alarm is activated only if both the main unit and the secondary unit is activated within 60 sec. In OR mode, a secondary detector must be fitted. If not fitted, the unit will generate an alarm continuously.
FR L'alarme est activée seulement si l'unité principale et l'unité secondaire sont activées dans les 60 sec. en mode OR, un détecteur secondaire doit être installé. Si il n'est pas installé, l'appareil génère une alarme de façon permanente.
DE Der Alarm wird nur aktiviert, wenn die Haupteinheit und die zweite Einheit innerhalb von 60 Sek. aktiviert werden. Im OR-Modus muss ein zweiter Detektor angepasst werden. Wenn sie nicht angepasst werden, verursacht dies einen kontinuierlichen Alarm.
IT L'allarme viene emesso soltanto quando sia il rilevatore principale sia quello secondario si attivano entro 60 secondi. Nel modo OR, deve essere installato un rilevatore secondario. In caso contrario quello principale emetterà l'allarme in continuazione.
ES La alarma se activa sólo si la unidad principal y secundaria es activada en un periodo que no supere los 60 segundos. En modo OR, se debe ajustar un segundo detector. Si no se ajusta, la unidad generará una alarma de manera continuada.

EN DETECTION LENGTH SETTING CHART

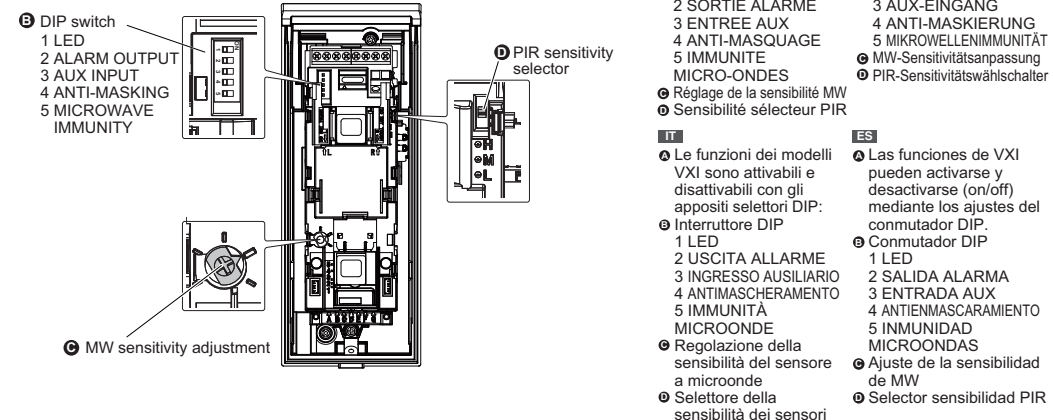


- EN** The maximum detection length may vary due to environmental thermal conditions.
- FR** La longueur maximale de détection peut varier en fonction des conditions thermiques de l'environnement.
- DE** Die maximale Wahrnehmungslänge ändert sich vielleicht wegen Umwelt thermaler Bedingungen.
- IT** La lunghezza massima capacità di rilevamento può variare in base alle condizioni termiche ambientali.
- ES** La longitud máxima de detección puede variar debido a las condiciones ambientales térmicas.

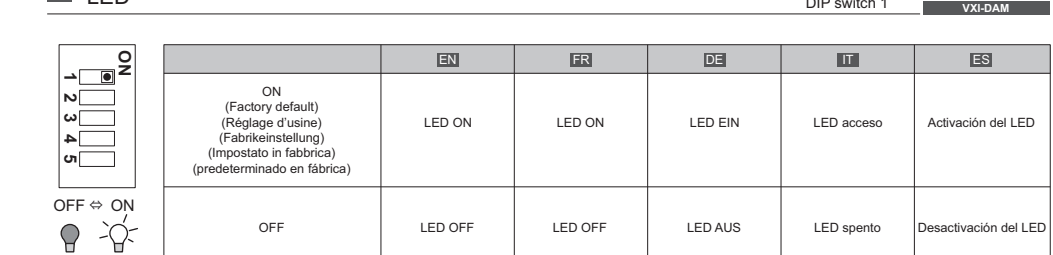
3 SWITCH SETTING

REGLAGES DES INTERRUPTEUR DIP SCHALTEREINSTELLUNGEN IMPOSTAZIONE DEI SELETTORI AJUSTE DEL COMUTADOR DIP

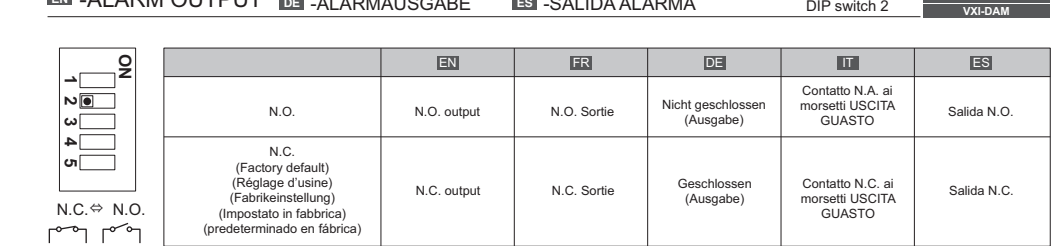
- EN** VXi features can be set on/off by DIP switch settings.



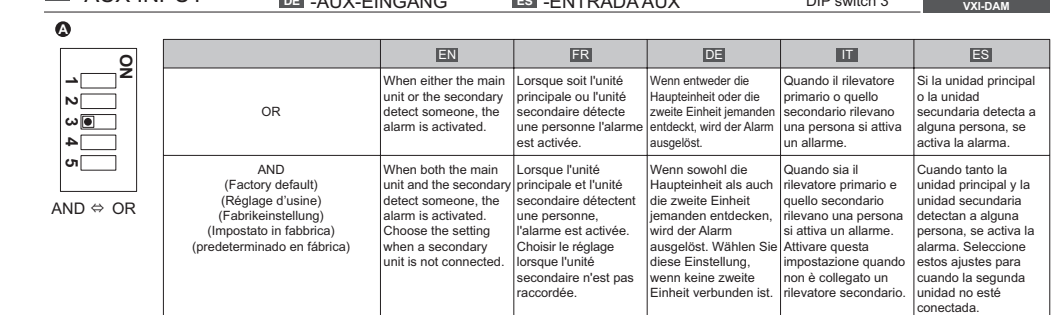
EN LED



EN -ALARM OUTPUT EN -SORTIE D'ALARME EN -TIPO USCITA GUASTO EN -ALARMAUSGABE EN -SALIDA ALARMA



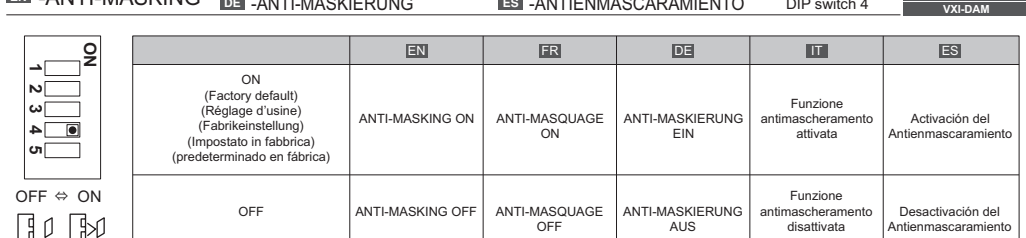
EN -AUX INPUT EN -ENTREE AUX EN -INGRESSO AUX EN -AUX-EINGANG EN -ENTRADA AUX



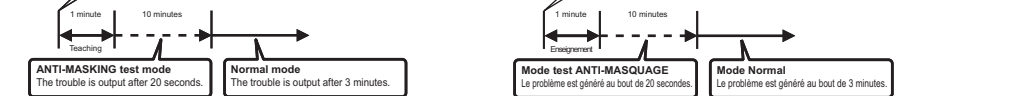
EN DIP switch 3 EN Interrupteur DIP 3 EN DIP-Schalter 3 EN Selettore 3 EN Commutador DIP 3

- EN** By connecting a secondary unit (another warning sensor), you can extend the detection area and correct false alarms.
FR En raccordant une unité secondaire (un autre capteur d'avertissement), vous pouvez étendre la zone de détection et corriger les fausses alarmes.
DE Wenn eine zweite Einheit (ein weiterer Sensor) angeschlossen wird, kann die Wahrnehmung erweitert und Fehalarme korrigiert werden.
IT Collegando un'unità secondaria (altro sensore d'allarme), è possibile estendere la zona di rilevamento e correggere i falsi allarmi.
ES Conectando una unidad secundaria (otro sensor de advertencia), usted puede ampliar el área de detección y corregir las falsas alarmas.
EN The secondary unit must have a voltage free N.C. output such as another PIR detector or AIR detector.
FR L'unité secondaire doit avoir une tension de sortie libre NC telle qu'un autre détecteur PIR ou détecteur AIR.
DE Die zweite Einheit muss eine spannungsfreie geschlossene Ausgabe wie z.B. einen anderen PIR-Detektor oder AIR-Detektor haben.
IT L'unità deve avere un'uscita a contatto normalmente chiusa senza tensione, ad esempio un altro rilevatore all'infrarosso passivo o attivo.
ES La unidad secundaria debe tener una salida de voltaje libre N.C. como por ejemplo otro detector PIR o AIR.
EN <Infrared (AIR) sensors, thermal line (PIR) sensors, magnet switches, etc.>
FR <Capteurs infrarouges (AIR), capteurs ligne thermique (PIR), commutateurs à aimant, etc.>
DE <Infrarot (AIR) Sensoren, Wärme (PIR) Sensoren, Magnetschalter, etc.>
IT <Sensori all'infrarosso (AIR), sensori termici (PIR), interruttori magnetici, ecc.>
ES <Sensores por infrarrojos(AIR), sensores de línea térmica (PIR), interruptores magnéticos, etc.>
EN Note >> The alarm viene emesso soltanto quando sia il rilevatore principale sia quello secondario si attivano entro 60 secondi. Nel modo OR, deve essere installato un rilevatore secondario. In caso contrario quello principale emetterà l'allarme in continuazione.
FR Note >> L'alarme est activée seulement si l'unité principale et l'unité secondaire sont activées dans les 60 sec. en mode OR, un détecteur secondaire doit être installé. Si il n'est pas installé, l'appareil génère une alarme de façon permanente.
DE Der Alarm wird nur aktiviert, wenn die Haupteinheit und die zweite Einheit innerhalb von 60 Sek. aktiviert werden. Im OR-Modus muss ein zweiter Detektor angepasst werden. Wenn sie nicht angepasst werden, verursacht dies einen kontinuierlichen Alarm.
IT Nota >> L'allarme viene emesso soltanto quando sia il rilevatore principale sia quello secondario si attivano entro 60 secondi. Nel modo OR, deve essere installato un rilevatore secondario. In caso contrario quello principale emetterà l'allarme in continuazione.
ES Nota >> La alarma se activa sólo si la unidad principal y secundaria es activada en un periodo que no supere los 60 segundos. En modo OR, se debe ajustar un segundo detector. Si no se ajusta, la unidad generará una alarma de manera continuada.

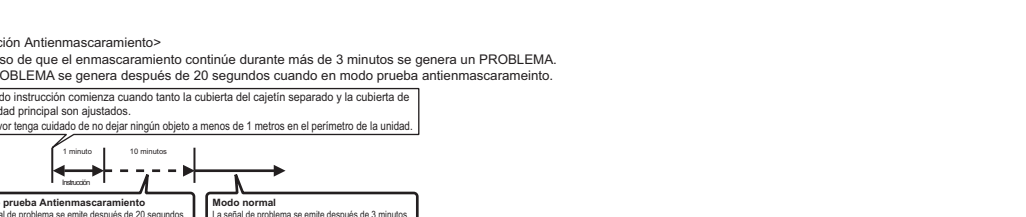
EN -ANTI-MASKING EN -ANTI-MASQUE EN -ANTI-MASKIERUNG EN -ANTIENMASCARAMIENTO



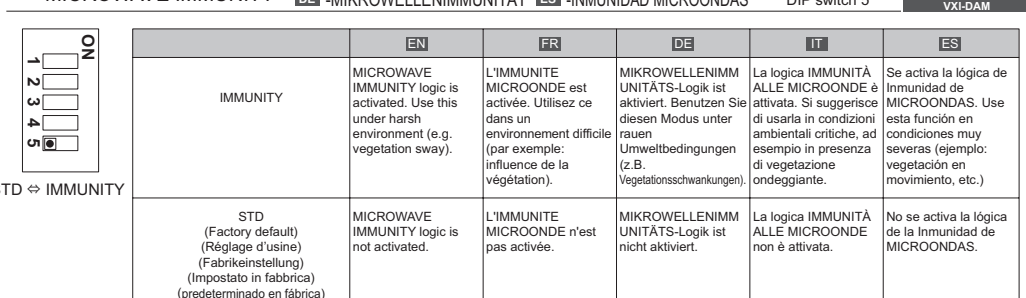
- EN** <ANTI-MASKING function> When making condition continues more than 3 minutes, TROUBLE will be generated. TROUBLE is generated after 20 seconds in the anti-masking test mode.
FR <«Fonction ANTI-MASQUE»> Lorsque les conditions de masquage se poursuivent de plus de 3 minutes, UN PROBLEME sera généré. UN PROBLEME est généré après 20 secondes en mode test anti-masquage.
DE <Modus Anti-Masquage> Wenn die Bedingung des Masquages länger als 3 Minuten besteht, wird ein Problem erzeugt. Ein Problem wird nach 20 Sekunden im Anti-Masquage-Testmodus erzeugt.
IT <Modo test ANTI-MASQUE> Quando la condizione di mascheramento continua per più di 3 minuti il rilevatore entra nello stato TROUBLE. Il modo di test mascheramento il rilevatore entra nello stato TROUBLE dopo 20 secondi.
ES <Modo prueba ANTI-MASQUE> Cuando la condición de mascarado continúa por más de 3 minutos se genera un PROBLEMA. El PROBLEMA se genera después de 20 segundos cuando el modo prueba antimascarado.
EN Teaching mode starts when both the separate box cover and the main unit cover are attached. Please be careful not to leave any object within 1 m from the unit.
FR Le mode d'enseignement commence lorsque les deux le couvercle du boîtier séparé et le couvercle unité sont attachés. Veuillez vous assurer de ne laisser aucun objet dans un rayon d'1 m de l'unité.
DE Modus Lehrmodus beginnt, wenn sowohl die separate Kastenabdeckung als auch die Haupteinheitsabdeckung angeschlossen sind. Bitte achten Sie darauf, dass sich innerhalb von 1m kein Objekt an der Einheit befindet.
IT Il modo di apprendimento ha inizio quando sono montati sia il coperchio anteriore sia quello dell'unità principale. Rimuovere qualsiasi cosa che si trovi entro 1 metro dal rilevatore.
ES El modo de aprendizaje ha inicio cuando son montados sia el copercho anterior que el de la unidad principal. Retirar cualquier cosa que se encuentre a 1 metro de la unidad.



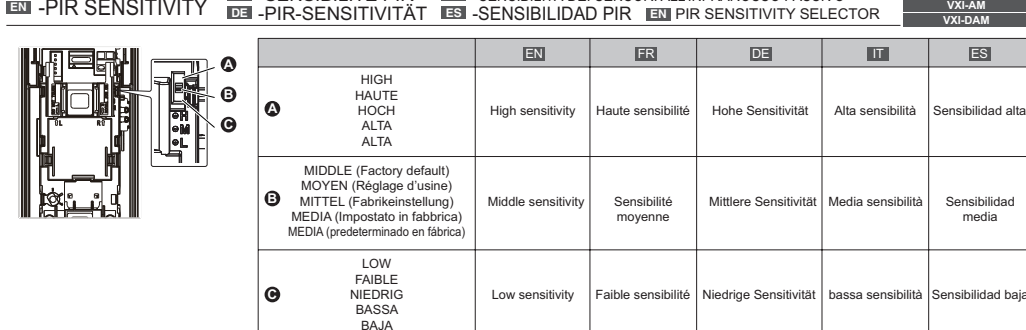
- EN** <ANTI-MASKIERUNGSPUNKT> Sollten Maskierungskonditionen mehr als 3 Minuten in Folge auftreten, wird TROUBLE erzeugt. TROUBLE wird 20 Sekunden unter dem Anti-Maskierung-Testmodus generiert.
FR <Point de démasquage> Si les conditions de masquage se poursuivent de plus de 3 minutes, UN PROBLEME sera généré. UN PROBLEME est généré après 20 secondes en mode test anti-masquage.
DE <Modus Anti-Masquage> Wenn die Bedingung des Masquages länger als 3 Minuten besteht, wird ein Problem erzeugt. Ein Problem wird nach 20 Sekunden im Anti-Masquage-Testmodus erzeugt.
IT <Modo test ANTI-MASQUE> Quando la condizione di mascheramento continua per più di 3 minuti il rilevatore entra nello stato TROUBLE. Il modo di test mascheramento il rilevatore entra nello stato TROUBLE dopo 20 secondi.
ES <Modo prueba ANTI-MASQUE> Cuando la condición de mascarado continúa por más de 3 minutos se genera un PROBLEMA. El PROBLEMA se genera después de 20 segundos cuando el modo prueba antimascarado.
EN The maximum detection length may vary due to environmental thermal conditions.
FR La longueur maximale de détection peut varier en fonction des conditions thermiques de l'environnement.
DE Die maximale Wahrnehmungslänge ändert sich vielleicht wegen Umwelt thermaler Bedingungen.
IT La lunghezza massima capacità di rilevamento può variare in base alle condizioni termiche ambientali.
ES La longitud máxima de detección puede variar debido a las condiciones ambientales térmicas.



EN -MICROWAVE IMMUNITY EN -IMMUNITÉ MICRO-ONDES EN -IMMUNITÀ MICROONDE EN -IMMUNITÄT MICROONDE

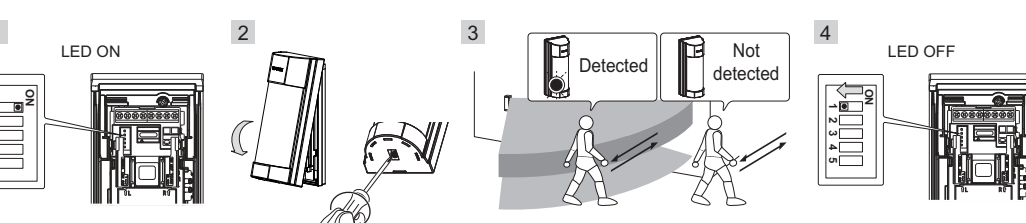


EN -PIR SENSITIVITY EN -SENSIBILITÉ PIR EN -SENSIBILITÀ DEI SENSORI ALL'INFRAROSSO PASSIVO EN -PIR-SENSITIVITÄT EN -SENSIBILIDAD PIR EN -PIR SENSITIVITY SELECTOR

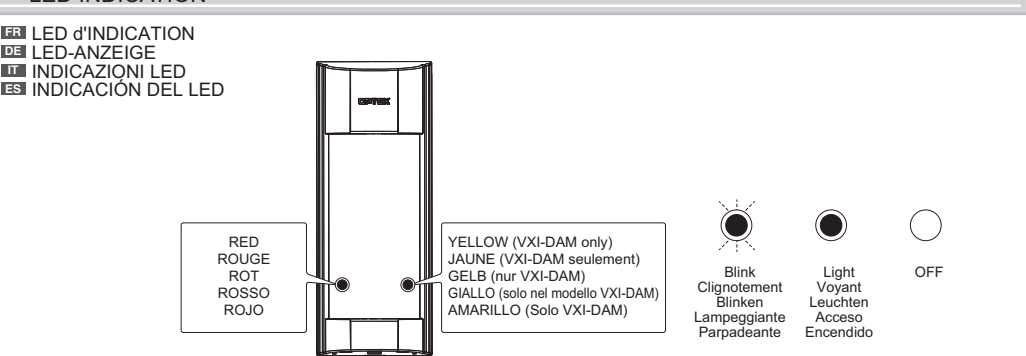


4 WALK TEST

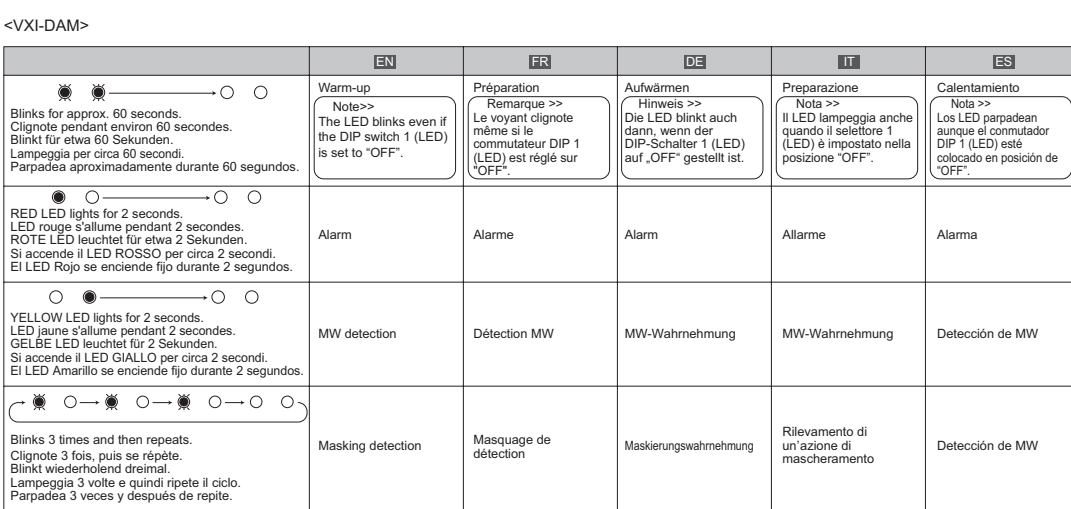
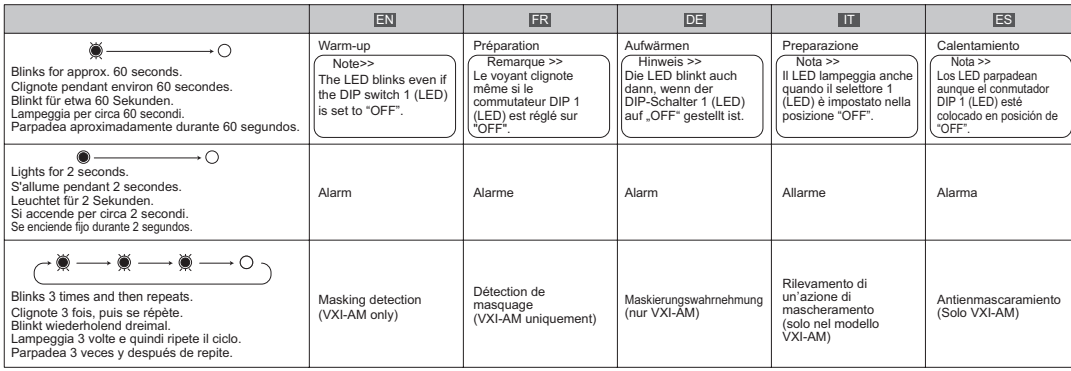
- EN** TEST DE MARCHÉ
FR GEHTEST
DE PROVA DI MOVIMENTO
IT PRUEBA DE FUNCIONAMIENTO



5 LED INDICATION



<VXI-ST> <VXI-AM>



6 SPECIFICATIONS

6-1 SPECIFICATIONS

- EN** SPECIFICATIONS
FR SPECIFICATIONS
DE CARATTERISTICHE TECNICHE
IT SPECIFICAZIONI
ES CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS
EN <Specifications and designs are subject to change without prior notice.>
FR <Les spécifications et conceptions sont sujettes à des changements sans préavis.>
DE <Produktdesign- und Spezifikationsänderungen können ohne vorherige Ankündigung geändert werden.>
IT <Le caratteristiche tecniche e l'aspetto dei prodotti sono soggetti a modifiche senza preavviso.>
ES <Las especificaciones y el diseño pueden sufrir modificaciones sin previo aviso.>

COMPLIANCE

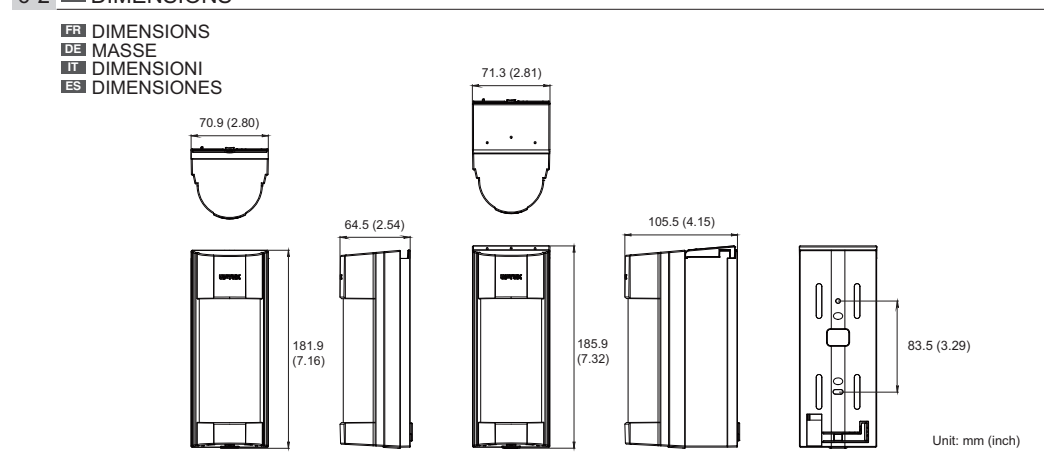
Model	VXI-ST	VXI-AM	VXI-DAM
Detection method	Passive Infrared	Passive Infrared & Microwave	Passive Infrared & Microwave
PIR Coverage	12.0 m (40 ft) 90° wide / 16 zones		
PIR distance limit	12 - 2.5 m (5 levels)		
Detectable speed	0.3 - 1.5 m/s (0.98 - 4.92 ft/s)		
Sensitivity	2.0°C (3.6°F) at 0.6 m/s		
Power input	9.5 - 18 V DC		
Current draw	20 mA (max.) at 12 V DC	24 mA (max.) at 12 V DC	35 mA (max.) at 12 V DC
Alarm period	2.0 ± 1 sec.		
Warm-up period	Approx. 60 sec. (LED blinks)		
Alarm output	N.C. / N.O. Selectable 28 V DC 0.1 A (max)		
Tamper output	N.C. 28 V DC 0.1 A (max) open when cover removed.		
LED indicator	Red: Warm-up, alarm, masking detection (VXI-AM only)	Red: Warm-up, alarm, masking detection (VXI-AM only)	Yellow: Warm-up, mask detect.
RF interference	No alarm 10 V/m		
Operating temperature	-30 ~ +60°C (-22 ~ +140°F)	-20 ~ +45°C (-4 ~ +113°F)	
Environment humidity	95% max.		
International protection	IP55		
Mounting	Wall, Pole (Outdoor, Indoor)		
Mounting height	0.8 - 1.2 m (2.64 - 3.94 ft)		
Weight	500 g (17.7 oz.)	600 g (21.2 oz.)	
Accessories	Screw (4x20 mm) x2, Wiring sponge x3, Masking seal x3		

We declare the DC power source provided to the product is DC 9-18V and must be limited power source compliant IEC 60950-1 chapter 2.5. The following table indicates the areas of intended use of the equipment and any known restriction. For countries not included in the list, please consult the responsible Spectrum Management Agency.

Modèle	VXI-ST	VXI-AM	VXI-DAM
Méthode de détection	Infrarouge passif	Infrarouge passif	Infrarouge passif et micro-onde
Couverture PIR	12,0 m (40 ft) 90° de largeur / 16 zones		
Limite de distance PIR	12 à 2,5 m (5 niveaux)		
Vitesse détectable	0,3 à 1,5 m/s (0,98 à 4,92 ft/s)		
Sensibilité	2,0 °C (3,6 °F) à 0,6 m/s		
Alimentation	9,5 à 18 V cc		
Consommation de courant	20 mA (max.) à 12 V cc	24 mA (max.) à 12 V cc	35 mA (max.) à 12 V cc
Période d'alarme	2,0 ± 1 s.		
Période de chauffe	Env. 60 sec. (LED clignote)		
Sortie d'alarme	N.C. / N.O. Sélectionnable 28 V cc 0,1 A (max)		
Sortie problème	-	N.C. 28 V cc 0,1 A (max)	
Sortie autoprotection	N.C. 28 V cc 0,1 A (max) ouvert lorsque le couvercle est retiré.		
Indicateur LED	Rouge: Échauffement, alarme, détection de masquage (VXI-AM seulement)	Rouge: échauffement, alarme, détection de masquage (VXI-AM seulement)	Jaune: échauffement, détection MW.
Interférences RF	Pas d'alarme 10 V / m		
Température de fonctionnement	-30 à 60 °C (-22 à 140 °F)	-20 à 45 °C (-4 à 113 °F)	
Humidité	95% max.		
Protection Internationale	IP55		
Montage	Mur, poteau (extérieur, intérieur)		
Hauteur de montage	0,8 à 1,2 m (2,64 à 3,94 ft)		
Poids	500 g (17,7 onces)	600 g (21,2 onces)	
Accessoires	Vis (4 x 20 mm) x 2, Éponge de câblage x 3, joint de masquage x 3		

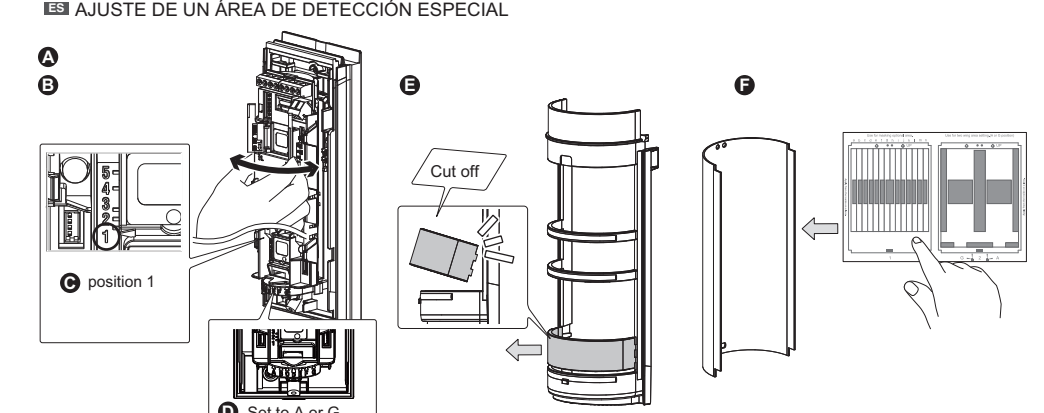
Articolo	VXI-ST	VXI-AM	VXI-DAM
Modalità di rilevazione	Infrarosso passivo	Infrarosso passivo e microonde	Infrarosso passivo e microonde
Copertura rivelatore PIR	12,0 m portata in larghezza 90° / 16 zone		
Limiti di distanza	da 2,5 a 12 m (5 livelli)		
Velocità rilevabile	Da 0,3 a 1,5 m/s (0,98 - 4,92 ft/s)		
Sensibilità	2,0°C (3,6°F) a 0,6 m/s		
Tensione di alimentazione	Da 9,5 a 18 Vcc.		
Assorbimento di corrente	Massimo 20 mA a 12 Vcc.	Massimo 24 mA a 12 Vcc.	Massimo 35 mA a 12 Vcc.
Tempo di allarme	2,0 ± 1 sec.		
Tempo di riscaldamento	Circa 60 sec. (il LED lampeggia)		
Uscita d'allarme	N.C. (norm. chiuso) / N.A. (norm. aperto) 28 Vcc. 0,1 A (max.) selezionabile		
Uscita guasto	-	N.C. (norm. chiuso) 28 Vcc. 0,1 A (massimo)	
Uscita manomissione	N.C. (norm. chiuso) 28 Vcc. 0,1 A (max.) - aperto quando il coperchio è rimosso		
Indicatore LED	Rosso: preparazione, allarme, rilevamento di un'azione di mascheramento (solo nel modello VXI-AM)	Rosso: preparazione, allarme, rilevamento di un'azione di mascheramento (solo nel modello VXI-AM)	Verde: allarme, rilevamento di un'azione di mascheramento (solo nel modello VXI-AM)
Interferenza RF	Nessun allarme 10 (V/m)		
Temperatura di funzionamento	Da -30 a 60°C (da -22 a 140°F)	Da -20 a 45°C (da -4 a 113°F)	
Umidità ambientale	Massimo 95%		
Protezione Internazionale	IP55		
Posizioni di fissaggio	A parete o su palo (interni o esterni)		
Altezza di fissaggio	Da 0,8 a 1,2 m		
Peso	g 500	g 600	
Accessori	Vis (4 x 20 mm) x 2, spugnette di protezione cavo x3, etichetta di mascheramento x3		

6-2 DIMENSIONS

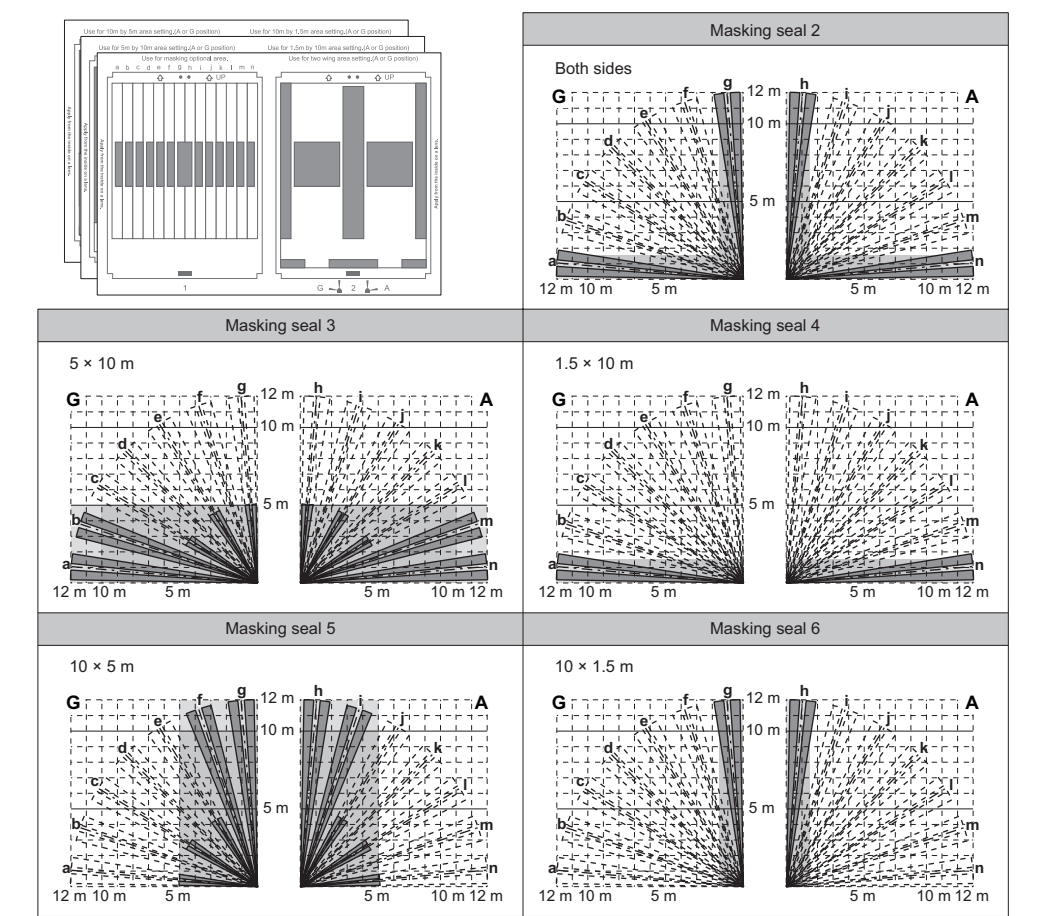


7 SETTING OF SPECIAL DETECTION AREA

REGOLAZIONE DELLA ZONA DI DETECCIONE SPECIAL EINSTELLUNG SPEZIELLER WAHRNEMUNGSBEREICHE IMPOSTAZIONE DI ZONE DI RILEVAMENTO SPECIALI AJUSTE DE UN AREA DE DETECCION ESPECIAL



- EN** Using masking seals 2 to 6, you can set a special detection area for the horizontal position A or G.
FR En utilisant des points de masquage 2 à 6, vous pouvez définir une zone de détection spéciale pour la position horizontale A ou G.
DE Unter Verwendung der Maskierungssiegel 2 bis 6 können spezielle Wahrnehmungsbereiche für die horizontalen Positionen A oder G eingestellt werden.
IT Con le etichette di mascheramento da 2 a 6 è possibile definire una zona di rilevamento speciale (A o G) sul piano orizzontale.
ES Con 2 a 6 máscaras autocollantes. Usado puede determinar un área de detección especial para la posición horizontal A o G.
EN 1. Determine the direction of the desired detection area.
FR 1. Déterminez la direction de la zone de détection souhaitée.
DE 1. Bestimmen Sie die gewünschte Bereichsorientierung.
IT 1. Determinare la direzione desiderata (piano orizzontale da A o G).
ES 1. La posición de ajuste del área de detección más baja debe ser "posición 1" (12m) como predeterminada.
EN 2. Set the desired area setting direction (horizontal position A or G).
FR 2. Réglez la direction du réglage de zone souhaitée (position horizontale A ou G).
DE 2. Stellen Sie die gewünschte Bereichsorientierung (horizontale Position A oder G) ein.
IT 2. La posizione di regolazione della zona di rilevamento dovrà essere in "posizione 1" (12m) per default.
ES 2. La posición de regulación de la zona de detección debe ser "posición 1" (12 m) como predeterminada.
EN 3. When setting other than masking seal 1, cut off the knockout portion at the lower lens holder.
FR 3. Lorsque vous réglez autre que le masquage du joint 1, coupez la partie à éliminer au niveau du support inférieur de la lentille.
DE 3. Wenn ein anderes als das Maskierungssiegel 1 eingestellt werden soll, muss der Flachhalter in unteren Bereich der Linse entfernt werden.
IT 3. Quando si vuole impostare un'altra maschera, tagliare la parte inferiore del portavello.
ES 3. Cuando se quiere instalar una máscara diferente a la 1, corte la porción restante en el soporte de la lente inferior.
EN 4. Select a masking seal from 2 to 6 according to the desired shape of area setting, and put it on the lens.
FR 4. Sélectionnez un joint de masquage de 2 à 6 selon la forme souhaitée du réglage de la zone, et le mettre sur la lentille.
DE 4. Wählen Sie ein Maskierungssiegel von 2 bis 6 entsprechend der gewünschten Form der Bereichseinstellung aus und platzieren Sie es auf der Linse.
IT 4. Scegliere le etichette di mascheramento da 2 a 6 in relazione alla forma della zona di rilevamento desiderata e applicarle alla lente.
ES 4. Cuando se quiere instalar una máscara autocollante diferente a la 1, seleccione la máscara autocollante de 2 a 6 de acuerdo con la forma del área de trabajo, y colóquela sobre la lente.



EN NOTE

- EN** NOTE
FR REMARQUE
DE HINWEIS
IT NOTA
ES NOTA
EN Note >> These units are designed to detect an intruder and activate an alarm control. Being only a part of a complete system, we cannot accept responsibility for any damages or other consequences resulting from an intrusion. These products conform to the EMC Directive 2004/108/EC.
FR Remarque >> Ces unités sont conçues pour détecter une intrusion et activer une centrale d'alarme. Etant seulement qu'une partie du système complet, nous ne pouvons en aucun cas accepter la responsabilité pour tous dommages ou autres conséquences résultant d'une intrusion. Ces produits se conforment à la directive CEM 2004/108/CE.
DE Hinweis >> Diese Einheiten sind entwickelt worden, um einen Eindringling zu erkennen und einen Alarmeure zu aktivieren. Da es sich hierbei nur um einen Teil eines kompletten Systems handelt, kann unsererseits keine Verantwortung für irgendwelchen Schäden, der aufgrund eines Eindringens entstehen könnte, übernommen werden. Diese Produkte erfüllen konform zu der EMC Richtlinie 2004/108/EG.
IT Nota >> Questi sensori rilevano intrusioni e inviano un allarme a un pannello di controllo. Essendo tuttavia soltanto componenti di sistemi completi, non accettiamo alcuna responsabilità per eventuali danni o altre conseguenze risultanti da tali intrusioni. I sensori sono conformi alla Direttiva Compatibilità Elettromagnetica 2004/108/CE.
ES Nota >> Estos dispositivos han sido diseñados para detectar intrusiones y activar una alarma en un panel de control. Debido a que sólo son una parte de un completo sistema, nosotros no podemos aceptar ninguna responsabilidad en caso de que se produzcan daños u otras consecuencias que sean resultado de una intrusión. Estos artículos cumplen la directiva de EMC 2004/108/CE.

